
ocean
Films
DISTRIBUTION

les citronniers

un film de Eran Riklis





DISTRIBUTION
ocean films DISTRIBUTION
6, rue Lincoln
75008 Paris
Tél. : 01 56 62 30 30
Fax : 01 56 62 30 40
www.ocean-films.com

PRESSE
Robert Schlockoff et Valérie Chabrier
9 rue du Midi
92200 Neuilly-sur-Seine
Tél. : 01 47 38 14 02
Email : rscom@noos.fr

Photos, affiche et dossier de presse téléchargeables sur www.ocean-films.com/presse

PRIX DU PUBLIC

MACT Productions

Présente

les citronniers

(Lemon Tree)

Un film écrit par **Suha Arraf** et **Eran Riklis** et réalisé par **Eran Riklis**

Durée : 1h46 min - 1:1.85 - Dolby Digital

Sortie nationale le 23 avril 2008





L'histoire

Salma vit dans un petit village palestinien de Cisjordanie situé sur la Ligne verte qui sépare Israël des Territoires occupés. Sa plantation de citronniers est considérée comme une menace pour la sécurité de son nouveau voisin, le ministre israélien de la Défense. Il ordonne à Salma de raser les arbres sous prétexte que des terroristes pourraient s'y cacher. Salma est bien décidée à sauver coûte que coûte ses magnifiques citronniers. Quitte à aller devant la Cour Suprême afin d'y affronter les redoutables avocats de l'armée soutenus par le gouvernement.

Mais une veuve palestinienne n'est pas libre de ses actes surtout lorsqu'une simple affaire de voisinage devient un enjeu stratégique majeur. Salma va trouver une alliée inattendue en la personne de Mira l'épouse du ministre.

Entre les deux femmes s'établit une complicité qui va bien au-delà du conflit israélo-palestinien.

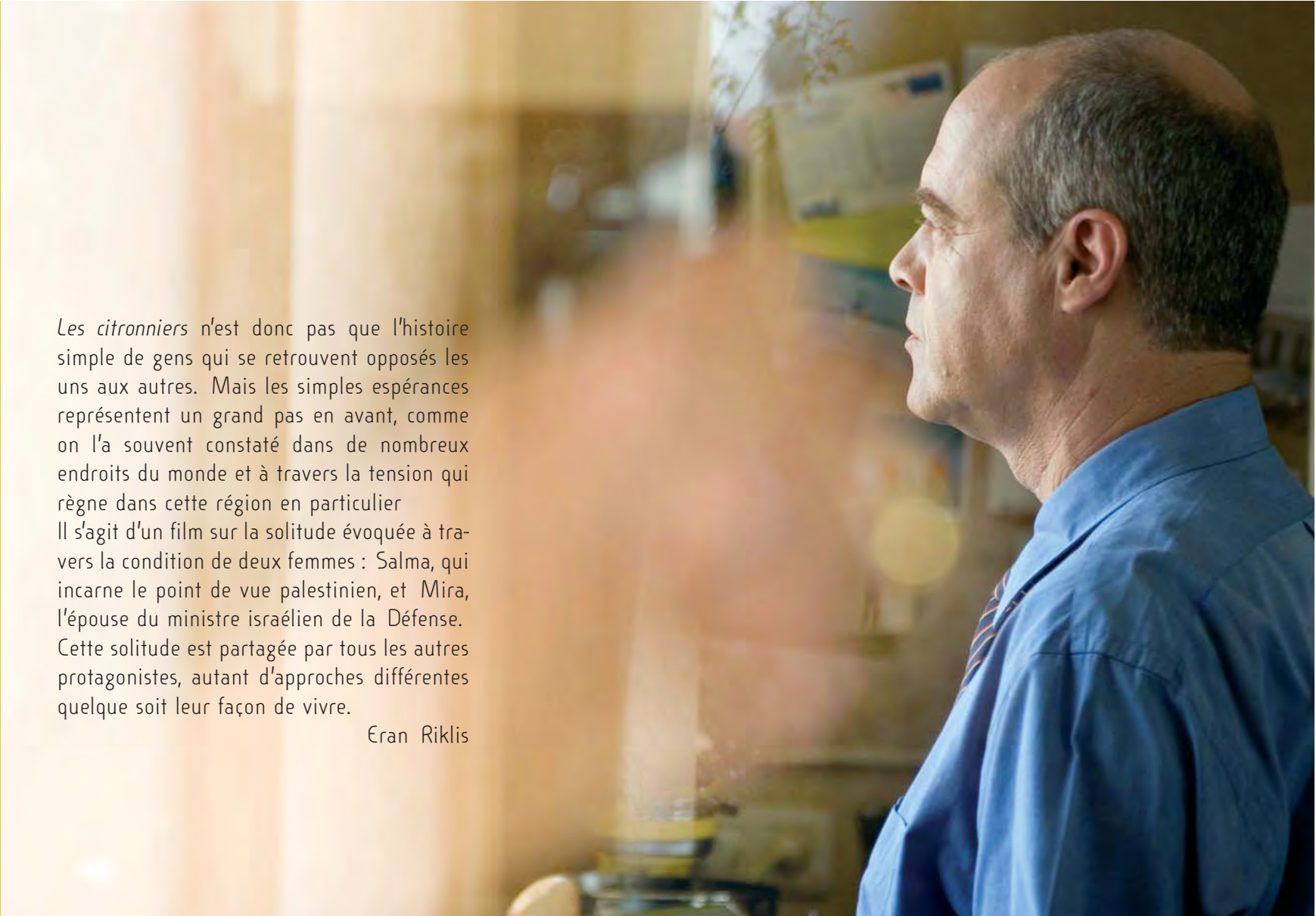




Déclaration d'intention du réalisateur

Le Moyen-Orient est en constante mutation. Quand vous y pensez, ce n'est pas forcément en termes... d'espoir, d'optimisme, de nouveaux horizons. Les arbres sont là depuis toujours. Ils peuvent témoigner. Pourtant lorsqu'on évoque cette région, on a tendance à citer spontanément des oliviers. Cette histoire parle de citronniers qui deviennent une menace pour la sécurité nationale : un honneur auquel ces arbres n'ont pas vraiment été habitués...

Quand j'ai tourné *La fiancée syrienne*, je pensais que le film reflétait assez honnêtement mon point de vue sur la situation qui m'entourait, telle que je l'avais vécue et observée en tant que cinéaste et citoyen d'Israël et du monde. Mais le fait est que ces questions continuent à me tarauder. Je me suis mis à écrire l'histoire du combat de Salma, et j'ai décidé de réaliser à nouveau un film en poursuivant ma réflexion personnelle sur la folie qui règne au Moyen-Orient.



Les citronniers n'est donc pas que l'histoire simple de gens qui se retrouvent opposés les uns aux autres. Mais les simples espérances représentent un grand pas en avant, comme on l'a souvent constaté dans de nombreux endroits du monde et à travers la tension qui règne dans cette région en particulier
Il s'agit d'un film sur la solitude évoquée à travers la condition de deux femmes : Salma, qui incarne le point de vue palestinien, et Mira, l'épouse du ministre israélien de la Défense. Cette solitude est partagée par tous les autres protagonistes, autant d'approches différentes quelque soit leur façon de vivre.

Eran Riklis



Devant la caméra

Hiam Abbass
(Salma Zidane)

Après *La Fiancée Syrienne*, Eran Riklis poursuit sa collaboration avec Hiam Abbass en lui confiant le rôle principal dans *Les citronniers*. Née à Nazareth, celle-ci a suivi des études de photographie et de théâtre, avant de se destiner à une carrière de comédienne de théâtre. Elle quitte son pays en 1988 et s'installe, d'abord à Londres, puis à Paris où elle s'impose comme actrice de cinéma. Artiste à part entière, Hiam Abbass a également signé deux courts métrages, *Le pain* en l'an 2000 et *La danse éternelle* en 2003. Elle est également « acting coach » et a participé activement à la préparation des comédiens du film *Babel* de A. G. Iñárritu, *Munich* de S. Spielberg, *Azur et Asmar* de Michel Ocelot et *Le scaphandre et le papillon* de Julian Schnabel.
Hiam vient de terminer le tournage du film de Jim Jarmusch *The Limits of Control* et a un projet de réalisation de long métrage.

Filmographie

1995 **HAÏFA** de Rachid Masharawi
1996 **LE GONE DU CHAÂBA** de Christophe Ruggia
1998 **VIVRE AU PARADIS** de Bourlem Guerdjou
1999 **ALI, RABIAA ET LES AUTRES** de Ahmed Boulane
2000 **FAIS-MOI DES VACANCES** de Didier Bivel
QUAND ON SERA GRAND de Renaud Cohen
2001 **AIME TON PÈRE** de Jacob Berger
SATIN ROUGE de Raja Amari
LIGNE 208 de Bernard Dumont
L'ANGE DE GOUDRON de Denis Chouinard
2002 **LA PORTE DU SOLEIL (BAB EL SHAMS)** de Yousri Nasrallah
2004 **FREE ZONE** de Amos Gitaï
LE DÉMON DE MIDI de Marie-Pascale Osterrieth
PARADISE NOW de Hani Abu Asaad
NADIA ET SARRA de Moufida Tatli
LA FIANCÉE SYRIENNE de Eran Riklis
2005 **MUNICH** de Steven Spielberg
2006 **PETITES RÉVÉLATIONS** de Marie Vermillard
AZUR ET ASMAR de Michel Ocelot (voix)
LA NATIVITÉ (THE NATIVITY STORY) de Catherine Hardwicke
2007 **DIALOGUE AVEC MON JARDINIER** de Jean Becker
DÉSENGAGEMENT de Amos Gitaï
THE VISITOR de Thomas McCarthy
LA FABRIQUE DES SENTIMENTS de Jean-Marc Moutout
2008 **UN ROMAN POLICIER** de Stéphanie Duvivier
KANDISHA de Jérôme Cohen-Olivar
LES CITRONNIERS de Eran Riklis



Rona Lipaz-Michael
(Mira Navon)

Sortie diplômée de l'école d'art dramatique Yoram Lewinstien de Tel Aviv en 1998, Rona Lipaz-Michael est apparue dans de nombreux spectacles théâtraux montés dans le cadre du Théâtre National Habimah et du Théâtre municipal de Béer Sheva. Elle a tenu par ailleurs le rôle principal de la série télévisée à succès "The Bourgeois".

Ali Suliman
(l'avocat Ziad Daud)

Né à Nazareth, une fois diplômé de l'école d'art dramatique Yoram Lewinstein de Tel Aviv d'où il est sorti en l'an 2000, Ali Suliman a participé à plusieurs spectacles de théâtre en Europe et en Israël.
Parmi ses principaux rôles au cinéma, citons *La fiancée syrienne*, *Paradise Now*, *Mahraja*, *Le royaume* et *Body of Lies*.





Doron Tavory
(le ministre de la Défense israélien Navon)

Né à Haïfa en 1952, Doron Tavory a joué dans plus d'une cinquantaine de pièces du répertoire théâtral parmi lesquels un "Hamlet" monté par Steven Berkoff, "Les liens du sang" de Athol Fugard, "Saved" de Edward Bond, "The Caretaker" de Harold Pinter, "L'âme d'un Juif" de Yehoshua Sobol (dans une production originale du Théâtre de Haïfa où il tient les rôles de Weininger et Kittel, à Edimbourg, Chicago et au Theatertretten de Berlin), une "La nuit des rois" de William Shakespeare interprétée exclusivement par des hommes, "En attendant Godot" de Samuel Beckett, "Le Tartuffe" de Molière, "Bent" de Martin Sherman, "Le roman de monsieur Molière" de Mikhaïl Boulgakov, "Les revenants" de Henrik Ibsen, la trilogie d'"Orestes" sous la forme d'un One Man Show, "The Changeling" de Thomas Middleton et "Le Juif Süss" de Paul Kornfeld, mis en scène l'un et l'autre par Robert Woodruff, la tétralogie du "Masque" (constituée de "Die Hose", "Der Snob", "1913" et "Das Fossil") de Carl Sternheim et de nombreuses autres pièces.



Tarik Kopty
(Abu Hussam)

Âgé de 63 ans, Tarik Kopty est originaire de Nazareth (comme deux autres des interprètes principaux du film), où il a fait son apprentissage de comédien dans le cadre du Théâtre municipal. Au fil des ans, il a joué dans de nombreux films parmi lesquels *La fiancée syrienne* de Eran Riklis, *The Smile of the Lamb* de Shimon Dotan, *It's Now or Never* et *La visite de la fanfare* de Eran Kolirin.

Eran Riklis

(réalisateur, co-scénariste et producteur)

Filmographie

1984 ON A CLEAR DAY YOU CAN SEE DAMASCUS
1992 CUP FINAL
1993 ZOHAR
2000 VULCAN JUNCTION
2004 LA FIANCÉE SYRIENNE
2008 LES CITRONNIERS



Né en 1954 à Jérusalem, est élevé aux États-Unis, au Canada et au Brésil.

Eran Riklis travaille dans le cinéma depuis 1975. Il est marié à une réalisatrice prénommée Dina et père de deux enfants : Tammy, un journaliste pigiste, et Jonathan, un pianiste de jazz. Il vit aujourd'hui à Tel Aviv, mais se considère comme un citoyen du monde.

Diplômé en 1982 de la National Film School de Beaconsfield, en Angleterre, il signe son premier long métrage, *On a Clear Day You Can See Damascus*, un thriller politique tiré d'une histoire vraie, en 1984. Sept ans plus tard, il tourne *Cup Final*, salué par la critique internationale et sélectionné dans plusieurs festivals dont Venise et Berlin, puis Zohar, qui s'impose comme le plus grand succès du box-office israélien des années 90. Eran Riklis réalise ensuite *Vulcan Junction*, un hommage nostalgique au rock and roll, puis *Temptation*, l'adaptation d'un best-seller israélien. C'est alors qu'il signe *La fiancée syrienne* qui obtient dix-huit récompenses internationales parmi lesquelles le Prix du public du festival de Locarno, le Grand Prix des Amériques et les Prix de la critique internationale (Fipresci) et du public au festival des films du monde de Montréal.

Entretien avec Eran Riklis



Dans quelles circonstances est né l'idée des *Citronniers* ?

Après le succès de *La fiancée syrienne*, j'avais deux convictions : je voulais tourner à nouveau avec Hiam Abbass en lui donnant un rôle principal et je souhaitais "me rapprocher de chez moi" en traitant la situation qui règne au Moyen-Orient, c'est-à-dire en passant du confort relatif sur les hauteurs du Golan à la situation explosive qui sépare les Israéliens des Palestiniens. J'ai donc commencé par chercher une histoire en suivant notamment plusieurs affaires opposant des citoyens palestiniens à l'État d'Israël. J'ai découvert que les Palestiniens ont la possibilité de saisir la Cour Suprême. Ce qui constitue une indication plutôt positive quant au fonctionnement du système judiciaire israélien. Ensuite, parce qu'en dépit de ce système, il règne un profond sentiment d'injustice qui résulte pour une bonne part de ces nombreuses années d'occupation. Des événements négatifs se produisent pourtant dans les deux camps, tout n'est pas noir ou blanc, il s'agit juste de raconter une histoire où des arbres deviennent une menace pour

la Défense nationale. Simplement parce que ces arbres sont plantés à proximité de la maison où habite la personne en charge de cette sécurité ; Tout cela constituait à mes yeux le contexte idéal pour mon film. Et ma décision s'est trouvée confortée du fait qu'il existe des milliers d'histoires comme celle-ci. Comme le dit l'un des personnages du film : « Des citronniers... un ministre de la Défense... une combinaison fatale... ».

Considérez-vous *Les citronniers* comme un film politique ?

Je ne crois pas à ce terme car je le trouve dépassé. Aujourd'hui tout est politique et quoi que vous disiez, que vous fassiez ou que vous pensiez, tout possède un impact ou une implication politiques. Les décisions que prennent les hommes politiques entraînent des conséquences immédiates sur la vie des gens, où que ce soit, en particulier quand on habite dans une "zone dangereuse" telle que le Moyen-Orient, mais aussi quand on vit à New York, à Paris ou à Berlin. Donc *Les citronniers* n'est pas un film politique, il y est juste question de gens qui se trouvent aux prises dans une situation apparemment inextricable. Le ministre de la Défense, son épouse, Salma, son avocat, sont piégés à la fois par leur propre situation personnelle et publique et par leur façon de penser.

Comment avez-vous travaillé avec vos équipes technique et artistique ?

Je tiens à commencer par Rainer Klausmann qui est à la fois un grand chef opérateur et un type formidable. C'est la première fois que nous collaborions ensemble et nous avons compris assez rapidement l'un et l'autre que nous étions en train de faire un film honnête et qu'il n'était pas question de juger qui que ce soit. *Les citronniers* représentent pour une bonne part le fruit de notre vision commune. Rainer est de nationalité suisse et il a amené avec lui trois techniciens allemands qui se sont intégrés à l'équipe israélienne. Mes coproducteurs sont quant à eux allemands et français (c'est leur deuxième collaboration après *La fiancée syrienne*) ; ma coscénariste, Suha, est une Palestinienne israélienne ; quant aux interprètes, ils sont à la fois Israéliens, Palestiniens israéliens et Palestiniens, et ils partageaient un espoir commun : que cette histoire fonctionne. Pour en revenir aux acteurs, Hiam est comme une part de moi-même et j'espère que c'est réciproque. Les comédiens et les réalisateurs se doivent de ne faire plus qu'un pour atteindre le degré d'intensité, de vulnérabilité et de franchise nécessaires afin de créer une

situation qui soit à la fois vraisemblable et émouvante. Et ceci s'applique également aux autres interprètes : Rona, Ali, Doron, Tarik et tout la distribution merveilleuse, car les uns et les autres m'ont gratifié de leur composition, que ce soit en ministre, en avocat, en paysan ou en soldat isolé chargé de surveiller la plantation de citronniers.



Derrière la caméra...



Suha Arraf
(coscénariste)

Née en 1969 en Palestine, Suha Arraf est à la fois diplômée de l'université de Haïfa en philosophie et en littérature et de l'université de Tel-Aviv en anthropologie. Après une formation complémentaire à l'écriture de scénarios dans le cadre d'une école spécialisée de Tel Aviv, elle entame une carrière de journaliste au quotidien israélien "Haaretz", puis se tourne vers la télévision où elle réalise plusieurs documentaires. Le scénario des *Citronniers* constitue sa deuxième collaboration avec Eran Riklis après *La fiancée syrienne*. Elle envisage de passer à son tour à la réalisation dans un avenir proche.

Antoine de Clermont-Tonnerre
(producteur)

Après avoir été conseiller auprès du Premier Ministre Raymond Barre, Antoine de Clermont-Tonnerre devient président de la Société Française de Production (SFP) en janvier 1979, puis, deux ans plus tard, président du groupe de presse Éditions Mondiales. Il y diversifie les activités de la société dans le domaine du cinéma et de la télévision en créant Revcom en 1984 et en acquérant les Films Ariane en 1986.

En janvier 1992, il crée avec son épouse Martine de Clermont-Tonnerre sa propre société, MACT Productions. Pour la SFP, il a initié la production du *Retour de Martin Guerre* de Daniel Vigne ; pour les Films Ariane, il a produit notamment *Vanille Fraise* de Gérard Oury, *La Révolution Française* de Roberto Enrico et Richard Heffron et coproduit *Cinéma Paradiso* de Giuseppe Tornatore, *La Famille* d'Ettore Scola, et *L'Ami Retrouvé* de Jerry Schatzberg. MACT Productions a produit notamment *Baril de poudre* et *L'Amérique des Autres* de Goran Paskaljevic, *Comédie de l'Innocence* de Raoul Ruiz. La société a également coproduit *Central do Brasil* de Walter Salles, *Philanthropique* de Nae Caranfil, *La Pornographie* de Jan Jakub Kolski, *La Fiancée Syrienne* d'Eran Riklis, *Le Soleil* d'Alexandre Sokourov, *Nue Propriété* de Joachim Lafosse.

Bettina Brokemper
(productrice)

Après des études d'économie des médias et de production audiovisuelle à l'École de Cinéma de Munich, Bettina Brokemper décroche une bourse pour poursuivre sa formation à Los Angeles. Depuis 2001, elle travaille comme productrice pour Neue Impuls Film et Pain Unlimited, une filiale de la firme Zentropa. Elle a contribué notamment à des films internationaux comme *Dogville* et *Manderlay* de Lars von Trier, *Dear Wendy* de Thomas Vinterberg, *L'imposteur* de Christian Hochhäusler, *Sweet Mud* de Dror Shaul, *WWW What a Wonderful World* de Faouzi Bensaïdi, *Island of Lost Souls* de Nikolaj Arcel et *L'un contre l'autre* de Jan Bonny. En mai 2003, Bettina Brokemper a fondé, aux côtés de Helmut Hartl et Stefan Telegty, Heimatfilm, une unité de production de télévision et de cinéma née de la fusion de sa société installée à Cologne et de la maison de production de films publicitaires Embassy of Dreams sise à Berlin.

Michael Eckelt
(producteur)

Le producteur Michael Eckelt a fondé la société Riva Filmproduktion GmbH à Hambourg, début 2006. Auparavant, il dirigeait la branche production de la compagnie Neue Impuls Film qui a succédé en 1996 à la société basée à Hanovre Impuls Film. Michael Eckelt et son équipe ont œuvré pendant plusieurs décennies à révéler de nouveaux talents et à nouer des partenariats fructueux avec les milieux d'affaire et les talents les plus en vue sur le plan international. En dehors de son activité dans la télévision et le cinéma allemands, Riva Film se concentre plus particulièrement sur des coproductions internationales dotées d'une grande ambition artistique.

Rainer Klausmann (BVK)
(photos)

Parmi les principaux films de ce technicien suisse né en 1949 qui vit à Zürich, on peut citer *Solino*, *Head On* (qui lui a valu trois prix) et *De l'autre côté* de Fatih Akin, ainsi que *L'expérience*, *La chute* et *Invasion* d'Oliver Hirschbiegel.

Habib Shehadeh Hanna
(compositeur)

Diplômé de l'Académie de musique de Jérusalem, Habib Shehadeh Hanna a composé la musique de nombreux spectacles et a obtenu une consécration internationale grâce à la bande originale de *La visite de la fanfare* de Eran Kolirin qui lui a valu l'équivalent israélien de l'Oscar en 2007. C'est également un joueur d'oud et de bouzouk renommé qui s'est produit avec diverses formations à travers le monde.

Miguel Merkin
(décors)

Parmi les films sur lesquels a travaillé Miguel Merkin : *Kadosh*, *Kippour*, *Alila*, *Terre promise* et *Free Zone* de Amos Gitaï, *Intervention divine* de Elia Suleiman, *Year Zero* de Joseph Pitchhadze Campfire et *Beaufort* de Joseph Cedar.

Tova Ascher
(montage)

Considéré comme l'un des meilleurs monteurs israéliens, Tova Asher travaille indifféremment sur des films, des séries télévisées et des documentaires depuis 1975. Citons entre autre *Behind the Walls*, *One of Us* et *My First Sony* de Uri Barbash, *Noa a 17 ans* et *Places* d'Yitzhak Yeshurun, *Nashim* de Moshé Mizrahi, *La fiancée syrienne* de Eran Riklis et *Three Mothers* de Dina Zvi-Riklis.

Rona Doron
(costumes)

Les principaux films de Rona Doron sont *Etz Hadomim Tafus* de Eli Cohen, *Zohar* de Eran Riklis, *Sweet Mud* de Dror Shaul, *Au bout du monde à gauche* de Avi Nesher, *Va, vis et deviens* de Radu Mihaileanu et *Tu marcheras sur l'eau* de Eytan Fox.



Liste artistique

Hiam Abbass	Salma Zidane
Ali Suliman	Ziad Daud
Rona Lipaz-Michael	Mira Navon
Doron Tavory	le ministre israélien de la Défense
Tarik Copty	Abu Hussam
Amos Lavie	le capitaine Jacob
Amnon Wolf	Leibowitz
Smadar Yaaron	Tamar Gera
Ayelet Robinson	Shelly
Danny Leshman	le soldat Quickie
Liron Banares	Gilad
Loai Nofi	Nasser Zidane
Hili Yalon	Sigi Navon
Makram J. Khoury	Abu Camal
Michael Warshaviak	l'Attorney Braverman

Liste technique

Réalisateur	Eran Riklis
Producteurs	Antoine de Clermont-Tonnerre
	Bettina Brokemper
	Michael Eckelt et Eran Riklis
Scénario	Suha Arraf et Eran Riklis
Photo	Rainer Klausmann (BVK)
Montage	Tova Asher
Musique	Habib Shehadeh Hanna
Décors	Miguel Merkin
Costumes	Rona Doron
Son	Gil Toren, Ashi Milo et Hervé Buirette
Producteur exécutif	Uzi Karin
Régisseur	Ayelet Imberman
Productrice associée	Marcia Riklis
Co-producteur	Ira Riklis
Producteurs délégués	Moshe Edery, Leon Edery et David Silber
Casting	Yael Aviv, Paula Chevallet

En coproduction avec ARTE France Cinéma, ZDF-ARTE, Citrus Films Investors, United King Films, Metro Communications.

Avec la participation de Canal + et CNC

Avec le soutien de Filmstiftung NRW, Israel Film Fund